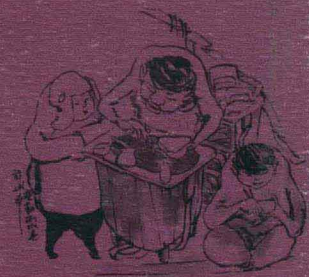


上海文化出版社
 上海
 2015年10月
 32开
 16.50元



• 1683年农历四月初八释迦牟尼生日当天，素菜馆正式开张营业，受佛经「功德无量」的启发，取名「功德林」，意曰「吃素可以积功德成林，普及大地」

• 功德林素食博大精深，独成一派，形成了「素食荤做」鲜明特色，既有清淡清爽的豆制品的特点，又具浓油赤酱的本帮风味

• 功德林净素苏式月饼恪守忌沾荤腥，入口酥软，香而不粘，松而不腻，回味无穷，曾连续三年在中国月饼节上被评为优质月饼，知名月饼，金牌月饼，是「国饼十佳」之一



功德林 素食制作技艺

GONGDELIN VEGETARIAN CUISINE
 Shanghai State-level Intangible Cultural Heritage Series
 上海市国家级非物质文化遗产项目名录



上海文化出版社



上海市文化广播影视管理局

编委会主任 朱咏雷

本卷主编 郁为泽



CONGDELIN VEGETARIAN CUISINE

Shanghai State-level Intangible Cultural Heritage Series

上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书

上海文化出版社

功德林 素食制作技艺



图书在版编目(CIP)数据

苏德林素食制作技艺/郁卫泽主编. —上海: 上海文化出版社, 2011

ISBN 978-7-80740-698-3

I. ①功… II. ①郁… III. ①素菜—菜谱 IV. ①TS972.123

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第120171号

出版人

王 刚

责任编辑

王 珺

英文翻译

潘文国

装帧设计

叶 珺 方 明 叶 菲

书名

功德林素食制作技艺

出版发行

上海文化出版社

地址: 上海市绍兴路74号

网址: www.shwenyi.com

邮政编码: 200020

印刷

上海丽佳制版印刷有限公司

开本

787×1092 1/16

印张

11

图文

170面

版次

2011年12月第1版 2011年12月第1次印刷

国际书号

ISBN 978-7-80740-698-3/G·543

定价

58.00元

告读者 如发现本书质量问题请与印刷厂质量科联系

T: 021-64855582

前言

饮食文化是中国传统文化的重要组成部分，发明熟食、善于烹调的先人，都被奉为圣人。第一个有年代可考的厨师，是四千年前的夏代国王少康。商朝著名宰相伊尹因为善于烹饪雁羹和鱼酱，被后世推为烹调之圣。“养生之道，莫先于食。”素食作为中华饮食的重要组成部分，源远流长。“素”代表绿色和健康。随着生活水平的提高，吃素的人越来越多，吃素已经成为现代人健康和时尚的标志。

上海功德林创始于1922年农历四月初八释迦牟尼生日那天，享有素食鼻祖之称，历来是名人雅士、佛门弟子、素食者和美食家的汇聚之所。佛教界人士亦赞誉上海功德林“百年诚信，功德无量”。2008年6月，上海功德林素食制作技艺被国务院公布为“国家级非物质文化遗产”，上海功德林于2009年被指定为中国2010年上海世博会餐饮服务商。功德林百余款经典净素佳肴有口皆碑，所倡导的“绿色、健康、养生”的素食文化精神也深受人们赞同。

作为中国素食文化的重要承载者，功德林最具特色的品牌价值就是素菜荤做。素菜荤做，顾名思义是以素食原料模仿荤料菜肴的形态、质地、味道进行制作的菜品。一道仿荤素食是否成功，可用形似、质似、味似来衡量。所谓形似，是指选用与荤料形态相似或通过素食原料的加工造型，制成与某种荤食外形相似的烹饪原料；质似，即将素食原料制成质地口感都似荤菜的效果；味似，则是采用巧妙的烹饪调味，改变素食原料原有的滋味，以求近似于荤菜。要想最终达到色香味形到相似甚至超越荤菜的程度，实在是依赖于掌厨者的技艺水平。



追根溯源，功德林是一家迄今已有近百年历史的中华老字号。老字号是城市文化和民俗的融合，是不可多得的宝贵财富。保护和促进老字号发展，对传承历史文化、培育自主品牌、繁荣经济、提高城市知名度都有重要意义。为使“老字号”企业扩大影响、开拓市场，上海市文化广播影视管理局共同组织编辑、出版了这套以上海的国家级非物质文化遗产名录项目为内容的大型丛书。功德林素食制作技艺就是其中的一个子项目。

本书追寻了功德林一路走过的沧桑岁月，呈现了老字号的历史魅力，探寻了市场经济下功德林的发展和 innovation。书中对功德林经典素食的历史渊源、传说、典故、选料以及制作方法和烹饪要领也作了详细的介绍。写罢这本书，似乎也明了美食随笔受欢迎的原因。书中写的虽是美食，品的却是滋味，悟的却是文化。有理由相信，读过这本书的人在领略素食美味的同时，也会忍不住舌尖的引诱而去大快朵颐的。

郁为泽

2010年12月



CONTENTS

录

General Preface	04
Foreword	10

总序
前言

Formation of the Gongdelin vegetarian diet

功德林素食品牌的发展历程

Vegetarian and clean diet: a practice of charity	14
--	----

不断慈种，茹素净食

A meeting place for both scholars and patriotic philanthropists	23
---	----

文人雅士相聚之处，慈济救助爱国之所

Insistence to the Buddhist wisdom through wind and rain	28
---	----

任它风雨飘摇处 但向自心证菩提

A new phase for the century-old restaurant	31
--	----

百年老店换新颜

Stepping from China to the world	38
----------------------------------	----

从中国走向世界

Characteristics and tradition of Gongdelin vegetarian cuisine

功德林素食特色及其传承

Peculiarities	44
---------------	----

独具特色的功德林素食

Tradition and future development	52
----------------------------------	----

功德林素食的传承与发展

Classification of Gondelin vegetarian diets	58
---	----

功德林特色素食类别

Gongdelin cuisine

Cold dishes	68	功德冷菜类
Hot dishes	93	功德热菜类
Desserts and soups	128	功德甜点、汤类
Noodles and refreshments	144	功德面点

Cultural values of Gongdelin vegetarian cuisine

Health culture	156	健康文化价值
Buddhist culture	162	佛教文化价值
Special cooking technology	165	特色技艺价值
Corporate culture and brand value	168	企业文化价值和品牌价值

功德林特色素食制作

功德林特色素食文化价值



编委会主任 朱咏雷

本卷主编 郁为泽



CONGDELIN VEGETARIAN CUISINE

Shanghai State-level Intangible Cultural Heritage Series

上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书

上海文化出版社

功德林 素食制作技艺



Shanghai State-level Intangible Cultural Heritage Series

上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书

功德林素食制作技艺
GONGDELIN VEGETARIAN CUISINE

「中华文化一枝独秀，求美创新名扬五洲」

——原全国政协常委、国务院特区办主任、商业部部长 胡平

「烹饪真功夫，服务讲德性，营养赛灵芝」

——前中央宣传部常务副部长，全国政协常委，中央文史委主任 龚心瀚

「食不厌精，脍不厌细」

——孔子后代孙 孔德超

「百年诚信 功德无量！」

——佛教协会会长 一诚法师

上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书

· 编委会 ·

主任 朱咏雷

副主任 王小明

- 编 委 杨庆红 萧烨瓊 王 刚 刘晓南 俞瑾云 郭 宇
孙重亮 李 莉 茅善玉 陈忠国 方 阳 崔晓力
高春明 钱伟萍 赵光敏 张小平 宋浩杰 马锦梅
黄 泓 陈 列 赵亦农 徐丽云 范文翔 王卫国
应文灿 吴敏华 燕小明 黄美娟 薛亚锋 盛玲芳
诸春梅 施仲君等
- 专 家 组 方 阳 田兆元 石关桐 包燕丽 朱裕平 沈鸿鑫
张荫尧 陈勤建 罗怀臻 荣广润 施 远 萧 梅
屠恒贤 蓝 凡 蔡丰明 潘文国等
- 项目协调 高春明 钱伟萍 张黎明 葛永铭 蒋 薇
- 出版策划 王 刚 赵光敏 周莺燕

-
- 主 编 郁为泽
- 执行主编 徐云祥
- 本卷编委 秦一谷 赵友铭 张洪山
- 撰 稿 人 李亚娟

总序

中华文化源远流长、灿若星河。

五千年的璀璨文明带给中国人骄傲的同时，也留下了令世界惊奇的各色瑰宝；令人叹为观止的丰厚文化遗产积淀润泽着后世子孙的精神家园。在这些丰富多彩的文化遗产中，以口头传统、传统表演艺术、民俗活动和礼仪与节庆、有关自然界和宇宙的民间传统知识和实践、传统手工艺技能以及与上述传统文化表现形式相关的文化空间等非物质形态存在，与群众生活密切相关，世代相承，被界定为“非物质文化遗产”。

中国历史发展进程中的文化差异造就了形形色色、别致多样的文学、歌舞、美术、技艺和习俗等，它们因物质和精神的双重价值而被认为是我们民族的“文化基因”。从女娲补天传说的五色神石，到端午节汨罗江畔的龙舟竞渡；从《牡丹亭》里一唱三叹的婉转昆腔，到《高山》、《流水》中意境悠远的古琴雅韵；从七彩瓷器釉下的瑰丽纹饰，到顾绣、竹刻巧夺天工的奇丝妙缕；从中医针灸以外治内的灵动针法，到太极武学博大精深的一招一式，这些中华文化符号承载着五千年的历史文明，逐渐积淀成为中华民族的精神、性格和气质中不可替代的文化传统，并且深深地溶于全球华人的精神血脉之中。非物质文化遗产中所蕴含着的特有精神价值、思维方式和创造能力，以一种无形的方式承续着中华文化之魂，被视作中华民族精神家园的重要组成部分。

非物质文化遗产在我们身边，可以触摸、可以感知、可以注视、可以惊叹、可以赞美，但这并不意味着它们会永远存在下去。经历了漫长的岁月，它们已经斑驳和脆弱，随着经济全球化趋势的加快，其生存环境正在受到威胁，不少非物质文化遗产正面临消亡或失传的危机，对非物质文化遗产进行保护已经刻不容缓。2005年，《国务院关于加强文化遗产保护的通知》、《国务院办公厅关于加强我国非物质文化遗产保护工作的意见》等文件的陆续出台，标志着我国非物质文

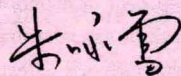
化遗产保护工作正式启动。2006至2008年间，国务院陆续公布了两批国家级非物质文化遗产名录，涵盖了民间文学，传统音乐，传统舞蹈，传统戏剧，曲艺，传统体育、游艺与杂技，传统美术，传统技艺，传统医药和民俗10个门类，计1028项。

作为中华文明的重要组成部分，上海的海派文化历经城市七百多年的发源历史和一百六十余年的开埠岁月，在传统吴越文化的基础上，孕育了别具一格的非物质文化遗产，它融合古今、交汇东西，具有鲜明的近现代工商业特色。上海目前共有江南丝竹、昆曲、京剧、淮剧、沪剧、独脚戏、黄杨木雕、乌泥泾手工棉纺织技艺等33个国家级非物质文化遗产名录项目，成为了我国非物质文化遗产体系中不可或缺的重要内容。

为了保护好这些珍贵的城市非物质文化遗产遗存，充分展现海派非物质文化遗产的独特魅力，我们专门编辑、出版了这套以上海的国家级非物质文化遗产名录项目为内容的大型丛书。通过这一形式，既对本市非物质文化遗产项目进行系统的整理和记录，也对非物质文化遗产知识开展普及和宣传。丛书为每个非物质文化遗产项目单独设卷，以人文学者的视角，面向普通读者，采用文字、图片、大事记、知识链接等方式，对项目进行生动而全面的介绍，力求体现知识性、可读性和史料性。

中国2010年上海世博会对“城市，让生活更美好”的主题进行了充分演绎，特别是非物质文化遗产的展示活动，让世界领略了中华文明的无穷魅力。这套丛书也将努力传承世博精神，继续为弘扬中华民族优秀传统文化贡献一份力量。

值此功成之际，衷心感谢为编著丛书付出辛劳的项目传承人、项目保护单位和保护工作管理部门，以及专家学者和上海文化出版社的领导和编辑们，现有的成果都凝聚着他们的才智和心血。我们衷心希望，这套丛书的面世能得到读者的欢迎和喜爱，这也正是对我们非物质文化遗产保护工作者的最佳回报。



上海市国家级非物质文化遗产名录项目丛书编委会主任
上海市文化广播影视管理局局长

2010年11月

GENERAL PREFACE

Chinese culture has a long history and brilliant achievements.

Five-thousand years civilization has left pride to the Chinese people and wonders to the world. Rich and colorful cultural legacy nourishes the spiritual mind of the Chinese descendants. Among these some are labeled as "Intangible Cultural Heritage", including oral traditions, traditional performing arts, social activities and rituals, festive events, knowledge and practices concerning nature and the universe, traditional craftsmanship and the cultural space related to the above expressive forms, which all exist in a non-material state, have close relations with people's life and have been passing down through generations.

The long development of the Chinese history results in a rich variety of culture, such as literary works, songs and dance, fine art, craftsmanship and custom, which became the nation's "cultural genes" in both material and spiritual values. From the colorful magic stone in the legend of "Nüwa Patching the Sky" to the dragon-boat competition along the Miluo River in the Duanwu Festival; from the catching melody in Kunqu Opera *Peony Pavilion* to the mellifluous notes in the tune of *High Mountains and Flowing Water*; from the magnificent designs of the multi-colored glazed porcelains to the delicate texture of the Gu embroidery and bamboo carvings; from the astonishing acupuncture technique to the profound implications in Taijiquan practice -- these cultural signs, laden with a history of five thousand years, have gradually molded into an irreplaceable tradition in the spirits and characters of the Chinese people, melting in the blood of their offspring throughout the world. The mental value, ways of thinking and creative energy, peculiarly revealed in intangible cultural heritages, are a continuation of the soul of the Chinese culture, also an important part of the nation's spirit.

The intangible cultural heritage is around us, able to be touched, felt, watched, admired and praised, but that does not mean that they will last forever. Worn out through the ages, they have become rather fragile, and their sustaining environment is under threat with the rapid development of economic globalization. Some are even on the verge of disappearing or losing. The task of safeguarding the heritage is imminent. The promulgation of *State Council Notice on Strengthening the Safeguarding of Cultural Heritage* and *State Council General Office Proposals on Strengthening the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage* in 2005 marks the formal beginning of the work to safeguard the intangible cultural heritage. From 2006 to 2008, the State Council released in succession two lists of state-level intangible cultural heritage covering 10

categories of folk literature, traditional music, folk dance, traditional operas, Quyi, traditional sports, entertainment and acrobatics, traditional painting, traditional craftsmanship, traditional medicine and folklore, totaling to 1028 items.

As an important component of Chinese civilization, Shanghai culture, with its 700 years from origin and 160 years as an international port, has developed a special kind of intangible cultural heritage out of the traditional Wu-and-Yue cultures. A convergence of ancient and modern, East and West, Shanghai culture is now characterized with modern industry and commerce. The 33 items listed in the state-level intangible cultural heritage make Shanghai an indispensable part in the state system of intangible cultural heritage. These items include: Jiangnan music played with strings and pipes, Kunqu opera, Peking opera, Huaiju opera, Shanghai opera, Monodrama, Box-wood Caving, Wunijing Cotton spinning and weaving technology and so on.

To safeguard these precious intangible cultural heritage in Shanghai and fully display their unique charm, we are editing and publishing this series of books. The series will contain the full list, is at the same time a systematic collection and recording of all the items, and also a chance to popularize and promote the knowledge of the intangible cultural heritage. It will be compiled in a one-item-one-volume way, adopting various means such as writing, photographs, chronology, and links, to make a vivid and comprehensive introduction for each item to general readers. We will take a humanist viewpoint, try our best to make the series readable, knowledgeable, and full of historic values.

World Expo 2010 Shanghai China has fully elaborated its theme of "Better city, better life". The exhibition of the intangible cultural heritage has especially revealed to the world the unending charm of Chinese civilization. This series will carry on the World Expo spirit and continue to make its own contribution in popularizing the excellent traditional Chinese culture.

Upon the completion of the compilation, I would like to take this opportunity to express my gratitude to the item heritors, item safeguarding units and manage department, experts and scholars, as well as the leaders and editors of the Shanghai Culture Publishing House for their labor, pains and talents. We sincerely hope that the series will be welcomed by the broad readers, which will in turn become the best possible reward for our work in safeguarding the intangible cultural heritage.

Zhu Yonglei

Director of the Editorial Committee
Shanghai State-level Intangible Cultural Heritage Series
Director-General of Shanghai Municipal Administration of
Culture, Radio, Film & Television

2010/11



CONTENTS

录

General Preface	04
Foreword	10

总序
前言

Formation of the Gongdelin vegetarian diet

功德林素食品牌的发展历程

Vegetarian and clean diet: a practice of charity	14
--	----

不断慈种，茹素净食

A meeting place for both scholars and patriotic philanthropists	23
---	----

文人雅士相聚之处，慈济救助爱国之所

Insistence to the Buddhist wisdom through wind and rain	28
---	----

任它风雨飘摇处 但向自心证菩提

A new phase for the century-old restaurant	31
--	----

百年老店换新颜

Stepping from China to the world	38
----------------------------------	----

从中国走向世界

Characteristics and tradition of Gongdelin vegetarian cuisine

功德林素食特色及其传承

Peculiarities	44
---------------	----

独具特色的功德林素食

Tradition and future development	52
----------------------------------	----

功德林素食的传承与发展

Classification of Gondelin vegetarian diets	58
---	----

功德林特色素食类别